
**Mednarodni elektrotehniški slovar – 426. del: Oprema ze eksplozivne
atmosfere**

International Electrotechnical Vocabulary – Part 426: Equipment for explosive
atmospheres

Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 426: Matériel pour
atmosphères explosives

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-426:2008](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-
b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008)

NACIONALNI UVOD

Standard SIST IEC 60050-426 (sl), Mednarodni elektrotehniški slovar – 426. del: Oprema za eksplozivne atmosfere, 2008, ima status slovenskega standarda in je istoveten mednarodnemu standardu IEC 60050-426 (en), International Electrotechnical Vocabulary – Part 426: Equipment for explosive atmospheres, 2008-02.

NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard IEC 60050-426:2008 je pripravil tehnični odbor IEC/TC 31 Oprema za eksplozivne atmosfere v okviru tehničnega odbora IEC/TC 1 Terminologija. Slovenski standard SIST IEC 60050-426:2008 je prevod mednarodnega standarda IEC 60050-426:2008. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC EXP Električni aparati za eksplozivne atmosfere. Odločitev za privzem tega standarda je dne 22. oktobra 2008 sprejel tehnični odbor SIST/TC EXP Električni aparati za eksplozivne atmosfere.

ZVEZA Z NACIONALNIMI STANDARDI

S privzemom tega evropskega standarda veljajo za omejeni namen referenčnih standardov vsi standardi, navedeni v izvirniku, razen standardov, ki so že sprejeti v nacionalno standardizacijo:

- SIST EN 60079-11:2006 Eksplozivne atmosfere – 11. del: Zaščita opreme z lastno varnostjo "i" (IEC 60079-11:2006) (*nadomeščen s SIST EN 60079-11:2012*)
- SIST EN 60079-15:2006 Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 15. del: Konstrukcija, preskušanje in označevanje električnih naprav v vrsti protieksplzijske zaščite "n" (IEC 60079-15:2005) (*nadomeščen s SIST EN 60079-15:2011*)
- SIST EN 60079-17:2003 Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 17. del: Pregledovanje in vzdrževanje električnih inštalacij v eksplozijsko ogroženih prostorih (razen v rudnikih) (IEC 60079-17:2002) (*nadomeščen s SIST EN 60079-17:2008*)
- SIST EN 60079-18:2004 Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 18. del: Konstrukcija, preskušanje in označevanje električnih naprav v vrsti protieksplzijske zaščite zalivanje z zalivno maso "m" (IEC 60079-18:2004) (*nadomeščen s SIST EN 60079-18:2010*)
- SIST EN 60079-25:2004 Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere - 25. del: Lastnovarni sistemi (IEC 60079-25:2003) (*nadomeščen s SIST EN 60079-25:2010*)
- SIST EN 60296:2005 Tekočine za elektrotehniko – Nerabljena mineralna izolacijska olja za transformatorje in omrežne stikalne naprave (IEC 60296:2003)
- SIST EN 60529:1997 Stopnja zaščite, ki jo zagotavlja ohišje (koda IP) (IEC 60529:1989)
- SIST EN 62013-2:2006 Rudarske naglavne svetilke za uporabo v rudnikih, kjer se lahko pojavi jamski eksplozivni plin - 2. del: Lastnosti in druge z varnostjo povezane teme (IEC 62013-2:2005)

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- privzem standarda SIST IEC 60050-426:2008

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "mednarodni standard", v SIST IEC 60050-426:2008 to pomeni "slovenski standard".
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.

VSEBINA	Stran
Predgovor	4
Uvod	6
Področje uporabe	9
Zveza s standardi	9
Podpoglavje 426-01: Splošni izrazi	10
Podpoglavje 426-2: Fizikalni in kemijski pojavi	11
Podpoglavje 426-3: Prostori in cone	14
Podpoglavje 426-4: Konstrukcija električnih naprav	18
Podpoglavje 426-5: Preskusi električnih naprav	22
Podpoglavje 426-6: Neprodorni okrov "d"	22
Podpoglavje 426-7: Polnjenje s peskom "q"	25
Podpoglavje 426-8: Povečana varnost "e"	25
Podpoglavje 426-9: Nadtlak "p"	27
Podpoglavje 426-10: Potopitev v olje "o"	30
Podpoglavje 426-11: Lastnovarne in pridružene lastnovarne električne naprave "i"	31
Podpoglavje 426-12: Zalivanje z zalivno maso "m"	36
Podpoglavje 426-13: Vrsta zaščite "n"	37
Podpoglavje 426-14: Pregled in vzdrževanje	40
Podpoglavje 426-15: Popravilo in remont	41
Podpoglavje 426-16: Zaščita z ohišjem (prah) "tD"	43
Podpoglavje 426-17: Zaščita z nadtlakom (prah) "pD"	43
Podpoglavje 426-18: Zaščita z zalivanjem z zalivno maso (prah) "mD"	43
Podpoglavje 426-19: Zaščita z lastno varnostjo (prah) "iD"	44
Podpoglavje 426-20: Gretje z grelnimi trakovi	44
Literatura	49
Abecedni seznam slovenskih izrazov	50
Abecedni seznam angleških izrazov	54
Abecedni seznam francoskih izrazov	58
Abecedni seznam nemških izrazov	62

MEDNARODNA ELEKTROTEHNIŠKA KOMISIJA

MEDNARODNI ELEKTROTEHNIŠKI SLOVAR – 426. DEL: OPREMA ZA EKSPLOZIVNE ATMOSFERE

Predgovor

- 1) IEC (Mednarodna elektrotehniška komisija) je svetovna organizacija za standardizacijo, ki združuje vse nacionalne elektrotehnične komiteje (nacionalni komiteji IEC). Cilj IEC je pospeševati mednarodno sodelovanje v vseh vprašanih standardizacije s področja elektrotehnike in elektronike. V ta namen poleg drugih aktivnosti izdaja mednarodne standarde, tehnične specifikacije, tehnična poročila, javno dostopne specifikacije in vodila (v nadaljevanju: publikacije IEC). Za njihovo pripravo so odgovorni tehnični odbori (TC). Vsak nacionalni komitej IEC, ki ga zanima obravnavana tema, lahko sodeluje v tem pripravljalnem delu. Prav tako lahko v pripravi sodelujejo mednarodne organizacije ter vladne in nevladne ustanove, ki so povezane z IEC. IEC deluje v tesni povezavi z mednarodno organizacijo za standardizacijo ISO skladno s pogoji, določenimi v soglasju med obema organizacijama.
- 2) Uradne odločitve ali sporazumi IEC o tehničnih vprašanih, pripravljeni v tehničnih odborih, kjer so prisotni vsi nacionalni komiteji, ki jih tema zanima, izražajo, kolikor je mogoče, mednarodno soglasje o obravnavani temi.
- 3) Publikacije IEC imajo obliko priporočil za mednarodno uporabo in jih kot takšne sprejmejo nacionalni komiteji IEC. Čeprav IEC skuša na vse primerne načine zagotavljati natančnost tehničnih vsebin v publikacijah IEC, IEC ne more biti odgovoren za način, kako se določila uporabljajo, ter za morebitne napačne razlage končnih uporabnikov.
- 4) Da bi se pospeševalo mednarodno poenotenje, so nacionalni komiteji IEC v svojih nacionalnih in regionalnih standardih dolžni čim pregledneje uporabljati mednarodne standarde. Vsako odstopanje med standardom IEC in ustreznim nacionalnim ali regionalnim standardom je treba v slednjem jasno označiti.
- 5) IEC ni določil nobenega postopka označevanja, ki bi kazal na njegovo potrditev in ne more biti odgovoren za katero koli opremo, ki bi bila deklarirana kot skladna z eno od njegovih publikacij.
- 6) Vsi uporabniki naj bi si zagotovili zadnjo izdajo teh publikacij.
- 7) IEC ali njegovi direktorji, zaposleni, uslužbenci ali agenti, vključno s samostojnimi strokovnjaki ter člani tehničnih odborov in nacionalnih komitejev IEC, ne prevzemajo nobene odgovornosti za kakršno koli osebno poškodbo, škodo na premoženju ali katero koli drugo škodo kakršne koli vrste, bodisi posredne ali neposredne, ali za stroške (vključno z zakonitim lastništvom) in izdatke, povezane s publikacijo, njeno uporabo ali zanašanjem na to publikacijo IEC ali katero koli drugo publikacijo IEC.
- 8) Pozornost je treba posvetiti normativnim virom, na katere se sklicuje ta publikacija. Uporaba navedenih publikacij je nujna za pravilno uporabo te publikacije.
- 9) Opozarjamo na možnost, da bi lahko bil kateri od elementov tega mednarodnega standarda predmet patentnih pravic. IEC ni odgovoren za identificiranje nobene od teh patentnih pravic.

Mednarodni standard IEC 60050-426 je pripravil tehnični odbor IEC/TC 31 Oprema za eksplozivne atmosfere pod odgovornostjo tehničnega odbora IEC/TC 1 Terminologija.

Ta druga izdaja razveljavlja in nadomešča prvo izdajo, objavljeno leta 1990. Ta izdaja je tehnična revizija.

Ta izdaja vsebuje naslednje pomembne tehnične spremembe glede na prejšnjo izdajo:

Izrazi in definicije so bili spremenjeni, da se ujemajo s tistimi, ki so uporabljeni v dokumentih, navedenih v sklicevanjih na standarde.

Besedilo tega standarda temelji na naslednjih dokumentih:

FDIS	Poročilo o glasovanju
1/2018/FDIS	1/2027/RVD

Vse informacije o glasovanju za potrditev tega standarda so na voljo v poročilu o glasovanju iz gornje preglednice.

Ta publikacija je bila pripravljena v skladu z Direktivami ISO/IEC, 2. del.

V tem delu IEV so izrazi in definicije zapisani v angleškem in francoskem jeziku; dodani so še izrazi v nemščini (de), italijanščini (it), japonščini (ja), poljščini (pl), portugalščini (pt) in kitajščini (zh).

Tehnični odbor je sklenil, da bo vsebina tega standarda ostala nespremenjena do datuma, določenega za zaključek periodičnega pregleda, ki je določen na spletni strani IEC "<http://webstore.iec.ch>" pri podatkih za to publikacijo. Po tem datumu bo publikacija:

- ponovno potrjena,
- razveljavljena,
- zamenjana z novo izdajo ali
- dopolnjena.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-426:2008](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008>

Uvod

Načela in upoštevana pravila

Splošno

IEV (skupina standardov IEC 60050) je splošni večjezični slovar za področja elektrotehnike, elektronike in telekomunikacij. Sestavljen je iz okoli 18 000 terminoloških gesel, od katerih vsak pripada posameznemu pojmu. Ta gesla so razdeljena na 80 delov, ki predstavljajo posamezna področja.

Primeri:

161. del (IEC 60050-161): Elektromagnetna združljivost

411. del (IEC 60050-411): Rotacijski stroji

Gesla sledijo hierarhični klasifikacijski shemi del/podpoglavje/pojem, pri čemer so pojmi v okviru odsekov urejeni sistematično.

Izrazi, definicije in opombe v geslih so navedeni v treh jezikih IEC, v francoskem, angleškem in ruskem (glavni jeziki IEV).

V vsakem geslu so izrazi sami podani tudi v *dodatnih jezikih IEV* (v arabskem, kitajskem, nemškem, grškem, španskem, italijanskem, japonskem, poljskem, portugalskem in švedskem jeziku).

Poleg tega vsak del vsebuje *abecedni seznam* izrazov, vključenih vanj, za vsakega od jezikov IEV.

OPOMBA: Nekateri jeziki lahko manjkajo.

Organizacija terminološkega gesla

[SIST IEC 60050-426:2008](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008)

Vsako geslo ustreza pojmu in obsega:

- številko gesla,
- možnost črkovnega simbola za veličino ali enoto,

nato, za vsakega od glavnih jezikov IEV:

- izraz, ki označuje pojem, imenovan "*prednostni izraz*", ki so mu lahko dodani *sinonimi* in *okrajšave*,
- *definicijo* pojma,
- morebiti *vir*,
- morebiti *opombe*,

in, na koncu, za dodatne jezike IEV, samo izraze.

Številka gesla

Številka gesla vsebuje tri elemente, ločene z vezajem:

- številka dela: 3 števke,
- številka podpoglavja: 2 števki,
- številka pojma: 2 števki (00 to 99).

Primer: **131-13-22**

Črkovni simboli za veličine in enote

Ti simboli, ki so neodvisni od jezika, so zapisani v ločeni vrstici za številko gesla.

Primer:

131-11-22

simbol: *R*

upornost

Osnovni izraz in sinonimi

Osnovni izraz je izraz, ki začenja terminološki vnos; sledijo mu lahko sinonimi. Izpisan je s krepkimi črkami.

Sinonimi:

Sinonimi so zapisani v posebni vrstici pod osnovnim izrazom. Tudi ti so zapisani krepko, razen nedovoljenih sinonimov, ki so pisani navadno in jim sledi oznaka »(ni dovoljeno)«.

Deli, ki so lahko opuščeni:

Posamezne dele izraza je mogoče opustiti, kadar je področje še v presojanju ali pa pri uporabi v ustreznem kontekstu. Ti deli so zapisani krepko in v oklepaju:

Primer: **oddajanje (elektromagnetnih) motenj**

Manjkajoči izrazi:

Kadar v katerem od jezikov ne obstaja ustrezen izraz, se osnovni izraz nadomesti s petimi pikami: ».....« (in seveda v tem primeru ni sinonimov).

Oznake

Vsakemu izrazu (ali sinonimu) lahko sledijo oznake, ki podajajo dodatne podatke. Pisane so v isti vrstici za izrazom.

Primeri oznak:

- *specifična raba izraza:*
prenosni vod (v elektroenergetskemu sistemu)
- *nacionalna variacija izraza:*
lift GB
- *slovnični podatki:*
plastomer, samostalnik
AC, določilo
- *okrajšava:* **EMC** (okrajšava)
- *nedovoljeni izrazi:* mašiti (ni dovoljeno)

Vir

V nekaterih primerih je bilo nujno v določen del IEV vključiti pojme iz drugih delov IEV ali iz drugih primernih terminoloških dokumentov (VIM, ISO/IEC 2382 itd.) s spremembami izrazov ali definicij ali brez njih.

To je označeno na koncu definicije; navedba vira je pisana z navadno pisavo, v oglatih oklepajih.

Primer: [131-03-13 MOD]

(MOD označuje, da je definicija spremenjena.)

Izrazi v dodatnih jezikih IEV

Izrazi v dodatnih jezikih IEV so v posameznih vrsticah na koncu zapisa. Vsakemu jeziku je namenjena ena vrstica. Izrazu sledi dvočrkovna oznaka jezika v skladu z ISO 639, po abecednem redu teh oznak. Sinonimi so ločeni s podpičjem.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-426:2008](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8b3900c7-b8dc-4611-8597-b8443dc72c35/sist-iec-60050-426-2008>

Mednarodni elektrotehniški slovar – 426. del: Oprema za eksplozivne atmosfere

1 Področje uporabe

Ta del IEC 60050 določa izraze, ki so posebej pomembni za opremo za eksplozivne atmosfere.

2 Zveza s standardi

Pri uporabi tega standarda so nujno potrebni spodaj navedeni referenčni dokumenti. Pri datiranih sklicevanjih se uporablja le navedena izdaja. Pri nedatiranih sklicevanjih se uporablja zadnja izdaja publikacije (vključno z dopolnili).

IEC 60079-1-1:2002	Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 1-1. del: Neprodorni okrov "d" – Preskusna metoda določevanja največje eksperimentalne varne reže
IEC 60079-6:1995	Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 6. del: Potopitev v olje "o"
IEC 60079-11:2006	Eksplozivne atmosfere – 11. del: Zaščita opreme z lastno varnostjo "i"
IEC 60079-15:2005	Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 15. del: Konstrukcija, preskušanje in označevanje električnih naprav v vrsti protieksplzijske zaščite "n"
IEC 60079-17:2002	Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 17. del: Pregledovanje in vzdrževanje električnih inštalacij v eksplozijsko ogroženih prostorih
IEC 60079-18:2004	Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere – 18. del: Konstrukcija, preskušanje in označevanje električnih naprav v vrsti protieksplzijske zaščite zalivanje z zalivno maso "m"
IEC 60079-25:2003	Električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere - 25. del: Lastnovarni sistemi
IEC 60296:2003	Tekočine za elektrotehniko – Nerabljena mineralna izolacijska olja za transformatorje in omrežne stikalne naprave
IEC 60529:1989	Stopnja zaščite, ki jo zagotavlja ohišje (koda IP)
IEC 62013-2:2005	Rudarske naglavne svetilke za uporabo v rudnikih, kjer se lahko pojavi jamski eksplozivni plin – 2. del: Lastnosti in druge z varnostjo povezane teme

3 Izrazi in definicije

Podpoglavje 426-01: Splošni izrazi

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-01-01	<ul style="list-style-type: none"> – električne naprave za eksplozivne atmosfere – electrical apparatus for explosive atmospheres – matériel électrique pour atmosphère explosive – elektrisches Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche, <i>n</i> 	Električne naprave, konstruirane tako, da pod določenimi pogoji ne povzročijo vžiga eksplozivne atmosfere v okolici.
426-01-02	<ul style="list-style-type: none"> – vrsta zaščite – type of protection – mode de protection – Zündschutzart, <i>f</i> 	Skupek posebnih ukrepov, uporabljenih na električnih napravah za preprečitev vžiga eksplozivne atmosfere v okolici s takšnimi napravami.
426-01-03	<ul style="list-style-type: none"> – razvrstitev naprav – apparatus grouping – groupement de matériels – Betriebsmittelgruppierung, <i>f</i> 	<p>Sistem razvrstitve električnih naprav glede na eksplozivno plinsko atmosfero, za katero je predvidena njihova uporaba.</p> <p>OPOMBA: IEC 60079 določa dve skupini:</p> <p>skupina I: električne naprave za rudnike, ogrožene zaradi jamskega eksplozivnega plina,</p> <p>skupina II, ki se lahko deli v podskupine: električne naprave za vse prostore z eksplozivno plinsko atmosfero, razen za rudnike, ogrožene zaradi jamskega eksplozivnega plina.</p>
426-01-04	<ul style="list-style-type: none"> – najvišja temperatura površine – maximum surface temperature – température maximale de surface – maximale Oberflächentemperatur, <i>f</i> 	<p>Najvišja temperatura, dosežena med obratovanjem pod najneugodnejšimi pogoji (vendar znotraj določenih toleranc) na katerem koli delu ali površini električne naprave, ki bi lahko povzročila vžig eksplozivne atmosfere v okolici.</p> <p>OPOMBA: Najneugodnejši obratovalni pogoji vključujejo dopustne preobremenitve in vsako stanje okvare, določeno v posebnem standardu za zadevno vrsto zaščite.</p>
426-01-05	<ul style="list-style-type: none"> – temperaturni razred – temperature class – classe de température – Temperaturklasse, <i>f</i> 	Sistem razvrstitve električnih naprav po njihovi najvišji temperaturi površine glede na določeno eksplozivno atmosfero, za katero je predvidena njihova uporaba.
426-01-06	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozivna atmosfera – explosive atmosphere – atmosphère explosive – explosionsfähige Atmosphäre, <i>f</i> 	Zmes vnetljivih snovi v obliki plinov, hlapov, prahu, vlaken ali lebdečih kosmov z zrakom pri atmosferskih pogojih, v katerih se po vžigu plamen širi na celotno nezgorelo zmes.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-01-07	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozivna plinska atmosfera – explosive gas atmosphere – atmosphère explosive gazeuse – explosionsfähige Gasatmosphäre, <i>f</i> 	Zmes vnetljivih snovi v obliki plinov ali hlapov z zrakom pod atmosferskimi pogoji, v katerih se po vžigu plamen širi na celotno nezgorelo zmes.
426-01-08	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozivna prašna atmosfera – explosive dust atmosphere – atmosphère explosive de poussière – explosionsfähige Staubatmosphäre, <i>f</i> 	Zmes vnetljivih snovi v obliki prahu, vlaken ali lebdečih kosmov z zrakom pod atmosferskimi pogoji, v katerih se po vžigu plamen širi na celotno nezgorelo zmes.

Podpoglavje 426-2: Fizikalni in kemijski pojavi

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-02-01	<ul style="list-style-type: none"> – temperatura vžiga eksplozivne plinske atmosfere – ignition temperature of an explosive gas atmosphere – température d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse – Zündtemperatur einer explosionsfähigen Gasatmosphäre, <i>f</i> 	<p>Najnižja temperatura segrete površine, ki pod določenimi pogoji vžge vnetljivo snov v obliki zmesi plina ali hlapov z zrakom.</p> <p>OPOMBA: Ti pogoji so navedeni v IEC 60079-4.</p>
426-02-05	<ul style="list-style-type: none"> – preskusna eksplozivna zmes – explosive test mixture – mélanges explosif d'essai, mélanges explosif d'épreuve – explosionsfähiges Prüfungsgemisch, <i>n</i> 	Določena eksplozivna zmes, ki se uporablja za preskušanje električnih naprav za eksplozivne plinske atmosfere.
426-02-06	<ul style="list-style-type: none"> – najlažje vnetljiva zmes, najlažje vnetljiva koncentracija – most easily ignitable mixture, most easily ignitable concentration – concentration la plus facile à enflammer – zündwilligste Konzentration, <i>f</i> 	Zmes, ki pod določenimi pogoji za vžig potrebuje najmanj električne energije.
426-02-07	<ul style="list-style-type: none"> – najbolj eksplozivna zmes – most explosive mixture – mélange le plus explosif – explosionsfähigstes Gemisch, <i>n</i> 	Zmes, ki pod določenimi pogoji po vžigu povzroči največji tlak eksplozije.
426-02-08	<ul style="list-style-type: none"> – najbolj prebojna zmes – most incendive mixture – mélange qui transmet le plus facilement l'inflammation – zünddurchschlagfähigstes Gemisch, <i>n</i> 	Zmes, katere plamen pod določenimi pogoji najlažje prenese vžig skozi spoj.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-02-09	<ul style="list-style-type: none"> – spodnja meja eksplozivnosti SME (okrajšava) – Lower Explosive Limit LEL (abbreviation) – limite inférieure d'explosivité LEL (abréviation) – Untere Explosionsgrenze, <i>f</i> UEG (Abkürzung) 	Koncentracija vnetljivih plinov ali hlapov v zraku, pod katero ne nastane eksplozivna plinska atmosfera.
426-02-10	<ul style="list-style-type: none"> – zgornja meja eksplozivnosti ZME (okrajšava) – Upper Explosive Limit UEL (abbreviation) – limite supérieure d'explosivité UEL (abréviation) – Obere Explosionsgrenze, <i>f</i> OEG (Abkürzung) 	Koncentracija vnetljivih plinov ali hlapov v zraku, nad katero ne nastane eksplozivna plinska atmosfera.
426-02-11	<ul style="list-style-type: none"> – največja eksperimentalna varna reža MESG (okrajšava) – Maximum Experimental Safe Gap MESG (abbreviation) – interstice expérimental maximal de sécurité MESG (abréviation) – experimentell ermittelte Grenzspaltweite, <i>f</i> 	Največja reža 25 mm širokega spoja, ki prepreči prenos vsake eksplozije pri 10 preskusih, izvedenih pod pogoji, navedenimi v IEC 60079-1-1.
426-02-12	<ul style="list-style-type: none"> – najmanjši tok vžiga MIC (okrajšava) – Minimum Igniting Current MIC (abbreviation) – courant minimal d'inflammation MIC (abréviation) – Mindestzündstrom, <i>m</i> 	<p>Najmanjši tok, ki je v določenem preskusnem iskrnem aparatu in pod določenimi pogoji zmožen vžgati najlažje vnetljivo koncentracijo.</p> <p>OPOMBA: Preskusni iskri aparat je standardiziran v IEC 60079-1-1.</p>
426-02-13	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozija (eksplozivne atmosfere) – explosion (of an explosive atmosphere) – explosion (d'une atmosphère explosive) – Explosion (einer explosionsfähigen Atmosphäre), <i>f</i> 	Nenaden porast tlaka in temperature zaradi oksidacije ali druge eksotermične reakcije.
426-02-14	<ul style="list-style-type: none"> – plamenišče – flash point – point d'éclair – Flammpunkt, <i>m</i> 	Najnižja temperatura tekočine, pri kateri se pod določenimi standardiziranimi pogoji razvije količina hlapov, ki je sposobna oblikovati gorljivo zmes hlapov in zraka.
426-02-15	<ul style="list-style-type: none"> – prirastek tlaka – pressure piling – phénomène de précompression – Drucküberhöhung, <i>f</i> 	Posledica vžiga predhodno stisnjene plinske zmesi v predelku ali prekату ohišja, npr. zaradi prvotnega vžiga v drugem predelku ali prekату.
426-02-16	<ul style="list-style-type: none"> – najnižja napetost vžiga – minimum igniting voltage – tension minimale d'inflammation – Mindestzündspannung, <i>f</i> 	Najnižja napetost kapacitivnih tokokrogov, ki povzroči vžig preskusne eksplozivne zmesi v določenem preskusnem iskrnem aparatu.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-02-17	<ul style="list-style-type: none"> – prah – dust – poussière – Staub, <i>m</i> 	Splošni izraz, ki vključuje gorljiv prah in gorljive lebdeče kosme.
426-02-18	<ul style="list-style-type: none"> – gorljiv prah – combustible dust – poussière combustible – brennbarer Staub, <i>m</i> 	<p>Fini trdni delci z nazivno velikostjo 500 µm ali manj, ki pri atmosferskem tlaku in normalni temperaturi lahko lebdijo v zraku, se lahko usedajo iz atmosfere zaradi lastne mase, lahko gorijo ali tlijo v zraku in lahko tvorijo eksplozivno zmes z zrakom.</p> <p>OPOMBA 1: To vključuje prah in pesek, kot je določeno v ISO 4225.</p> <p>OPOMBA 2: Izraz trdni delci je predviden za poimenovanje delcev v trdni fazi in ne v plinasti ali tekoči fazi, vendar ne izključuje votlega delca.</p>
426-02-19	<ul style="list-style-type: none"> – prevoden prah – conductive dust – poussière conductrice – leitfähiger Staub, <i>m</i> 	<p>Gorljiv prah z električno specifično upornostjo enako ali manjšo od $10^3 \Omega \cdot m$.</p> <p>OPOMBA: IEC 61241-2-2 vsebuje preskusno metodo določanja električne specifične upornosti prahov.</p>
426-02-20	<ul style="list-style-type: none"> – najnižja temperatura vžiga plasti prahu – minimum ignition temperature of a dust layer – température minimale d'inflammation d'une couche de poussière – Mindestzündtemperatur einer Staubschicht, <i>f</i> 	Najnižja temperatura vroče površine, pri kateri na tej površini pride do vžiga v plasti prahu z določeno debelino.
426-02-21	<ul style="list-style-type: none"> – najnižja temperatura vžiga oblaka prahu – minimum ignition temperature of a dust cloud – température minimale d'inflammation d'un nuage de poussière – Mindestzündtemperatur einer Staubwolke, <i>f</i> 	Najnižja temperatura vroče notranje stene peči, pri kateri pride v zraku znotraj nje do vžiga v oblaku prahu.
426-02-22	<ul style="list-style-type: none"> – hibridna zmes – hybrid mixture – mélange hybride – Hybridgemisch, <i>n</i> 	<p>Zmes vnetljivih snovi v različnih fizikalnih stanjih z zrakom.</p> <p>OPOMBA: Primer hibridne zmesi je zmes metana, premogovega prahu in zraka.</p>
426-02-23	<ul style="list-style-type: none"> – pirofora snov – pyrophoric substance – substance pyrophorique – pyrophorer Stoff, <i>m</i> 	Snov, ki se vname sama, kadar je izpostavljena zraku (npr. fosfor) ali vodi (npr. kalij ali natrij).

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-02-24	<ul style="list-style-type: none"> – jamski eksplozivni plin – firedamp – grisou – Schlagwetter, <i>n</i> 	<p>Vnetljiva zmes plinov, ki so naravno prisotni v rudniku.</p> <p>OPOMBA: Jamski eksplozivni plin sestavlja pretežno metan, vendar vedno vsebuje majhne količine drugih plinov, npr. dušik, ogljikov dioksid in vodik, in včasih tudi etan in ogljikov monoksid. Izraza jamski eksplozivni plin in metan se v rudniški praksi pogosto uporabljata kot sinonima.</p>
426-02-25	<ul style="list-style-type: none"> – gorljivi lebdeči kosmi – flyings, combustible – – brennbare Schwebstoffe, <i>m, pl</i> 	<p>Trdni delci, vključno z vlakni in kosmi, z nazivno velikostjo, večjo od 500 µm, ki lahko lebdijo v zraku in se iz atmosfere zaradi lastne mase usedajo.</p> <p>OPOMBA: Primeri vlaken in kosmov vključujejo umetno svilo, bombaž (vključno bombažni puh in odpadni bombaž), sisal, juto, konopljo, vlakna kakava, kodeljo in odpadni kapok v balah.</p>

Podpoglavje 426-3: Prostori in cone

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-03-01	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozijsko ogrožen prostor – hazardous area – emplacement dangereux – explosionsgefährdeter Bereich, <i>m</i> 	<p>Prostor, v katerem je prisotna eksplozivna atmosfera ali se njena prisotnost lahko pričakuje v količini, ki zahteva posebne varnostne ukrepe glede konstrukcije, namestitve in uporabe električnih naprav.</p> <p>OPOMBA 1: IEC 60079-10 navaja razvrstitev ogroženih prostorov, v katerih je eksplozivna plinska atmosfera (glej 426-03-03, 426-03-04 in 426-03-05).</p> <p>OPOMBA 2: IEC 61241-10 navaja razvrstitev ogroženih prostorov, v katerih je eksplozivna prašna atmosfera (glej 426-03-23, 426-03-24 in 426-03-25).</p>
426-03-02	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozijsko neogrožen prostor – non-hazardous area – emplacement non dangereux – nichtexplosionsgefährdeter Bereich, <i>m</i> 	<p>Prostor, v katerem se ne pričakuje eksplozivna atmosfera v količini, ki zahteva posebne varnostne ukrepe glede konstrukcije, namestitve in uporabe električnih naprav.</p>
426-03-03	<ul style="list-style-type: none"> – cona 0 – zone 0 – zone 0 – Zone 0, <i>f</i> 	<p>Prostor, v katerem je eksplozivna plinska atmosfera prisotna stalno ali za daljša obdobja ali pogosto.</p>

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
426-03-04	<ul style="list-style-type: none"> – cona 1 – zone 1 – zone 1 – Zone 1, <i>f</i> 	Prostor, v katerem se lahko pri normalnem obratovanju občasno pojavi eksplozivna atmosfera.
426-03-05	<ul style="list-style-type: none"> – cona 2 – zone 2 – zone 2 – Zone 2, <i>f</i> 	<p>Prostor, v katerem se pri normalnem obratovanju eksplozivna atmosfera ne pojavi, če pa se že pojavi, je to za kratek čas.</p> <p>OPOMBA 1: V tej definiciji izraz "pojavi" pomeni celotni čas obstoja vnetljive atmosfere. To navadno vključuje celotni čas trajanja izpuščanja in čas, v katerem se vnetljiva atmosfera razprši po prekinitvi izpuščanja.</p> <p>OPOMBA 2: Indikacija pogostosti in trajanja pojava se lahko dobi v normativih določenih industrij ali iz prakse.</p>
426-03-06	<ul style="list-style-type: none"> – vir izpuščanja, vir sproščanja – source of release – source de dégagement – Freisetzungsstelle, <i>f</i> 	<p>Točka ali mesto, iz katerega lahko plin, hlapi, megla ali tekočina izstopajo v atmosfero tako, da lahko nastane eksplozivna plinska atmosfera.</p> <p>OPOMBA: IEC 60079-10 navaja razvrstitev virov izpuščanja.</p>
426-03-07	<ul style="list-style-type: none"> – naravno prezračevanje – natural ventilation – ventilation naturelle – natürliche Belüftung, <i>f</i> 	Gibanje zraka in njegova zamenjava s svežim zrakom zaradi delovanja vetra in/ali temperaturnih gradientov.
426-03-08	<ul style="list-style-type: none"> – splošno prisilno prezračevanje – general artificial ventilation – ventilation artificielle générale – allgemeine technische Belüftung, <i>f</i> 	Gibanje zraka in njegova zamenjava s svežim zrakom v celotnem prostoru s prisilnimi sredstvi, na primer ventilatorji.
426-03-09	<ul style="list-style-type: none"> – lokalno prisilno prezračevanje – local artificial ventilation – ventilation artificielle locale – örtliche technische Belüftung, <i>f</i> 	Gibanje zraka in njegova zamenjava s svežim zrakom s prisilnimi sredstvi, usmerjenimi na poseben vir izpuščanja ali na lokalno mesto.
426-03-10	<ul style="list-style-type: none"> – stalna stopnja izpuščanja, stalna stopnja sproščanja – continuous grade of release – degré "dégagement continu" – kontinuierlicher Freisetungsgrad, <i>m</i> 	Izpuščanje, ki je stalno ali se njegov pojav pričakuje pogosto ali za dalj časa.
426-03-11	<ul style="list-style-type: none"> – primarna stopnja izpuščanja, primarna stopnja sproščanja – primary grade of release – degré "dégagement primaire" – primärer Freisetungsgrad, <i>m</i> 	Izpuščanje, za katerega se lahko pričakuje, da se v normalnem obratovanju pojavi periodično ali občasno.